

Л.В. Рускевич

г. Минск, Беларусь, БГУИЯ

ОБУЧЕНИЕ ЭМФАТИЧЕСКОЙ АНГЛИЙСКОЙ ПРОСОДИИ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Статья посвящена обучению эмфатической просодии на английском языке в условиях искусственного билингвизма и основана на опыте преподавания практической фонетики английского языка в МГЛУ. Целью является освоение студентами эмфатических просодических структур для выражения отклоняющихся от нейтральности модально-прагматических значений и смыслового выделения. Обучение строится на принципе сопоставления нейтральной и экспрессивной просодии в минимальных парах фраз. Результаты показывают, что студенты успешно осваивают эмфатические тональные акценты и понимают связь между лексикой и просодией, хотя степень экспрессивности уступает речи носителей. Делается вывод об эффективности когнитивного подхода для формирования произносительных компетенций.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ПРОСОДИЯ, ИНТОНАЦИЯ, ЭКСПРЕССИВНОСТЬ, ЭМФАЗА, ТОНАЛЬНЫЙ АКЦЕНТ.

TEACHING EMPHATIC ENGLISH PROSODY TO EFL UNIVERSITY STUDENTS

The article discusses teaching emphatic English prosody to EFL university students and describes the experience of teaching practical English phonetics at MSLU. Students are taught emphatic prosodic structures to convey expressive attitudes and semantic emphasis. Pronunciation training is based on the principle of comparing neutral and expressive prosody in minimal pairs of phrases. The results show that students successfully master emphatic tonal accents and understand the link between vocabulary and prosody, although their intonation is less expressive compared to that of native speakers. The article emphasizes the effectiveness of the cognitive approach for the formation of pronunciation competencies.

ENGLISH, ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (EFL), PROSODY, INTONATION, EXPRESSIVITY, EMPHASIS, PITCH ACCENT.

Преподавание фонетики иностранного языка в профессиональном вузе, в том числе в Минском государственном лингвистическом университете, осуществляется на когнитивных принципах понимания принципов системной

организации звуковых средств иностранного языка, осознанной имитации образца, предполагающей анализ всех сегментных и просодических особенностей, идентификации, воспроизведения и употребления изученных явлений в собственной речи. Одной из тем, изучаемых в рамках учебной программы, является обучение экспрессивной речи на английском языке, при котором ставится цель овладения просодическими структурами, типичными в английском языке для выражения 'сильных', отклоняющихся от нейтральных, модально-прагматических значений и/или подчеркивания смысловой значимости слова или фразы в рамках речевого произведения.

Экспрессивность мы рассматриваем как общеязыковую категорию, имеющую свои средства выражения во всех языковых подсистемах: лексической, грамматической и лексической [1, 2]. Ядром реализации данной категории в устной речи является комплекс просодических средств, обладающих ингерентным интенсифицированным значением и воздействующим потенциалом и функционирующих во взаимодействии с экспрессивными лексическими и синтаксическими средствами языка [2]. Особенности взаимодействия просодических средств с языковыми средствами других подсистем при выражении различных модально-прагматических значений в устной речи раскрыты в многочисленных исследованиях [1, 2, 3, 4, 5, 6].

Обучение студентов экспрессивной речи строится на принципе контролируемого (осознанного) использования экспрессивных просодических средств в речевой коммуникации для передачи необходимого модально-прагматического содержания. Акцентирование внимания на данном аспекте при обучении обусловлено тем, что перенос интонационных структур русского языка в речь на английском языке, несмотря на относительно толерантное отношение носителей английского языка к произносительным ошибкам иностранцев, может быть негативно воспринято собеседником [7].

Для эффективного обучения фразовой просодии иностранного языка необходимо знать, как именно подобное взаимодействие осуществляется в конкретном языке, как просодическая структура и особенно фразовая акцентуация модифицируется под влиянием экспрессивной лексики и грамматики. Под словом «модификация» понимается отличие от нейтральной просодии, поскольку экспрессивность в лингвистических работах, имплицитно или эксплицитно, противопоставляется нейтральности как минимальному проявлению личностного в речи. Тональными единицами и структурами, которыми мы обучаем в рамках курса практической фонетики, являются т.н. «эмфатические» тоны / тональные акценты [8]. Имитация оригинальной интонации устных текстов и диалогов, выполнение упражнений и использованием разметки на основе британской системы (с некоторыми изменениями, например, с градацией степени просодико-синтаксической связи между частями высказывания), позволяет студентам

наглядно увидеть и понять взаимосвязь просодических характеристик с грамматической структурой и лексическим составом высказывания.

При исследовании указанной проблемы за «точку отсчета» принимались просодические характеристики фраз с нейтральным лексическим составом, противопоставленные аналогичным экспрессивным по принципу бинарной фонологической оппозиции (минимальной пары) на основе отличия по одному слову: *Their house is **big***. 'Их дом большой' *Their house is **huge***. 'Их дом огромный'. *I **dislike** getting up early*. 'Я не люблю рано вставать'. *I **detest** getting up early*. 'Я ненавижу рано вставать'. Результаты диссертационных исследований данной проблемы, показали, что просодические характеристики экспрессивного высказывания модифицированы как локально (на участке просодического контура, соответствующем экспрессивному слову), так и глобально, т.е. путем модификации всего просодического контура. С одной стороны, постоянной чертой фонетической реализации экспрессивной лексики в английской звучащей речи является ее маркированность эмфатическими тональными акцентами. С другой стороны, просодическая структура экспрессивного высказывания, усложняется за счет более дробного просодико-смыслового членения и большего разнообразия высотно-мелодических изменений. Конкретные способы просодической маркированности экспрессивных лексических единиц определяются их частеречевой принадлежностью и фразовой позицией. Экспрессивные прилагательные в финальной позиции выделяются эмфатическим ядерным тоном; экспрессивные глаголы в серединной позиции, как правило, становятся носителями просодического ядра: *I **de**test getting up early*; прилагательные в атрибутивной функции и усилительные наречия образуют сложный комплекс (сочетание двух кинетических тональных акцентов) вместе с определяемым словом, где каждое слово автономизировано, в отличие от нейтрального словосочетания, в котором наблюдается тесная связь между словами: *I have found a **fan**tastic | \art teacher*. 'Я нашел фантастического учителя рисования'; *I have found a **professional** art teacher* 'Я нашел профессионального учителя рисования'.

Обучение экспрессивной просодии проходит, с одной стороны, через совершенствование профессиональных навыков идентификации и воспроизведения экспрессивных просодических маркеров в просодической структуре фразы и, с другой стороны, через развитие умений адекватного употребления экспрессивных просодических единиц английского языка в устной речи. Совершенствование навыков идентификации происходит через аудирование английской речи, чтение и имитацию текстов и диалогов, а также через специально составленные интерактивные упражнения в электронном учебно-методическом комплексе в программной оболочке ISpring. При выполнении упражнений предполагается прослушивание высказываний, произнесенных носителями языка с экспрессивной просодией, и определение слова, несущего эмфатический фразовый акцент. Пример инструкции: *Listen to these utterances and select the word which carries*

an emphatic tone (static or kinetic). Check yourself against the key and repeat the utterances after the speaker. 'Прослушайте высказывания и выберите слово, несущее эмфатический тон (статический или кинетический. Проверьте себя по ключу и повторите высказывание за диктором'. For "**goodness** 'sake 'stop worrying!' 'Ради бога, перестань [так] волноваться'! a) goodness; b) sake; c) worrying.

Развитие умений реализовывать изучаемые просодические структуры / модели проходит через обучающие упражнения как в учебнике по практической фонетике, так и в лабораторных работах. Упражнения составлены по тому же принципу контраста экспрессивной и условно нейтральной просодии. «Условно» нейтральной означает, что противопоставленные лексические единицы (оценочные прилагательные *nice, good-looking* и др. или наречия степени *fairly, moderately*) не являются абсолютно нейтральными в модально-прагматическом отношении. В каждом упражнении противопоставленные фразы отличались словами одной части речи в идентичной синтаксической функции и фразовой позиции: прилагательные в предикативной функции, прилагательные в атрибутивной функции, наречия в препозиции к прилагательному и глаголы-сказуемые. Успешность овладения добросовестными студентами учебным материалом доказывается оценкой их произношения носителем языка. Аудитор оценил акцент студентов как слабый и умеренный. Интонация большинства реализаций экспрессивных фраз (от 52% до 77% по данным разных дикторов) была оценена как высокоэкспрессивная, остальных – как умеренно экспрессивная (от 22% до 47% реализаций) и нейтральная (от 1,6% до 5% реализаций). Следовательно, студенты сумели отразить связь между экспрессивной просодией и экспрессивной лексикой экспериментальных предложений. Студенты также показали понимание принципов просодической сегментации нейтральных и экспрессивных фраз; наиболее подготовленные студенты продемонстрировали тенденцию к большей расчлененности контура и к просодической выделенности экспрессивных лексических единицах. Данное обстоятельство свидетельствует о результативности обучения в том числе на более ранних этапах обучения.

В то же время степень просодической экспрессивности у студентов, по мнению аудитора, оказалась ниже, чем у носителей языка. Студенты выделяют экспрессивное слово полным фразовым акцентом, при этом степень выделенности слова оказывается меньшей, чем в речи носителей языка. На акустическом уровне данное обстоятельство выразилось в более низких амплитудах интенсивности и меньшей длительности сегментов ударного слога экспрессивных слов, особенно инициальных согласных, которые в речи носителей языка при экспрессивной выделенности слова увеличиваются более чем в два раза. То есть способные студенты, овладевающие английским языком в условиях т.н. «классного билингвизма», способны уверенно реализовать мелодическую структуру нейтральной фразы, однако по объективным причинам не чувствуют в достаточной

степени модально-прагматический экспрессивный потенциал экспрессивного слова и его влияние на звучание фразы в целом. Указанный недостаток может быть преодолен, на наш взгляд, благодаря увеличению языкового опыта, погружения в естественную языковую среду путем общения с носителями английского языка.

Обучения экспрессивной речи на иностранном языке в ситуации т.н. «классного билингвизма», вне среды изучаемого языка, несомненно, представляет большую трудность. Тем не менее практика показывает, что целенаправленное обучение, построенное на когнитивных принципах контроля изучаемых явлений в речи, понимание тесной связи языковых аспектов в речевом произведении позволяет сформировать профессиональные лингвистические компетенции, которые позволят обучающимся в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свои произносительные навыки.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Карневская, Е.Б.* Экспрессивность как фактор просодической организации отрицательных высказываний / Е.Б. Карневская, Т.И. Голикова // *Функционирование и развитие языковых систем : сб. науч. тр. / Мин. гос. пед. ин-т иностр. яз. ; редкол.: А.П. Клименко (гл. ред.) [и др.]. - Минск, 1990. - С. 107-120.*
2. Взаимодействие просодических и лексико-семантических средств в выражении экспрессивности в современном английском языке: (экспериментально-фонетическое исследование): автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: специальность 10.02.04 Германские языки / Рускевич Л. В. - Минск, 2014. - 24 с.
3. *Пиотровская, Л.А.* Проблема системного описания эмотивных типов интонации: принципы создания взаимообратимой классификации / Л. А. Пиотровская // *Проблемы и методы экспериментально-фонетических исследований: к 70-летию проф. каф. фонетики и методики преподавания иностр. яз. Л. В. Бондарко : сб. ст. / С.-Петербург. гос. ун-т ; отв. ред.: Н.Б. Вольская, Н. Д. Светозарова. – СПб., 2002. – С. 215–223.*
4. *Lehiste, I.* Suprasegmentals / I. Lehiste. – Cambridge : The MIT Press, 1970. – 194 p.
5. *Wharton, T.* Pragmatics and prosody / T. Wharton // *The Cambridge handbook of pragmatics / ed. by A. Keith, K. Jaszczolt. – Cambridge, 2012. – P. 567–584.*
6. *Wichmann, A.* The attitudinal effects of prosody, and how they relate to emotion / A. Wichmann // *Proceedings of the ISCA Workshop on Speech and Emotion.: a conceptual framework for research, Newcastle, 5–7 Sept. 2000 / ed. R. Cowie. – Belfast, 2000. – P. 143–148.*
7. *Popkova E.* The backyard of EFL teaching: issues behind LI prosodic interference in Russian English // *Journal of Language and Education. – 2015. – Т. 1. – №. 4. – С. 37-44.*
8. *Карневская, Е. Б.* Практическая фонетика английского языка на продвинутом этапе обучения : учебник / Е. Б. Карневская, Е. А. Мисуно, Л. Д. Раковская ; под общ. ред. Карневской Е. Б. – Минск : Аверсэв, 2021. – 411 с.